

**SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE
KOSOVA
I
VLADE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA
VELIKE BRITANIJE I
SEVERNE IRSKE O IZBEGAVANJU DVOSTRUKOG
OPOREZIVANJA I SPREČAVANJA
FISKALNE UTAJE
U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I KAPITAL**

Vlada Republike Kosova i Vlada Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske,

u želji da zaključe sporazum o izbegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanja fiskalne utaje u odnosu na porez na dohodak i kapital

sporazumeli su se o sledećem :

ČLAN 1

Uključena lica

Ovaj sporazum se primenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obe države ugovornice.

ČLAN 2

Uključeni porezi

1. Ovaj sporazum se primenjuje na poreze na dohodak i kapital koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina naplate.
2. Porezima na dohodak i kapital smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ili na delove dohotka ili kapitala, uključujući poreze na dobit od kupoprodaje pokretne ili nepokretne imovine.
3. Postojeći porezi na koje se primenjuje ovaj sporazum su naročito:
 - a) Na Kosovu :
 - i) porez na lični dohodak, i
 - ii) porez na dobit korporacija;(u daljem tekstu “kosovski porez”);
 - b) u Ujedinjenom Kraljevstvu:

- i) porez na dohodak;
- ii) porez na korporacije ; i
- iii) porez na kapitalnu dobit;

(u daljem tekstu “porez Ujedinjenog kraljevstva”).

4. Sporazum se primenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se posle datuma potpisivanja ovog sporazuma zavedu kao dodatak ili umesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica obaveštavaju jedni druge o značajnim promenama izvršenim u njihovim poreskim zakonima.

ČLAN 3

Opšte definicije

1. Za potrebe ovog sporazuma, osim ako kontekst ne zahteva drugačije:
 - a) izraz "Kosovo" označava Republiku Kosovo, uključujući celu zemljišnu teritoriju, vazdušni prostor nad kojim ona ima jurisdikciju ili suverena prava za potrebe istraživanja, iskorišćavanja i zaštite prirodnih bogastava, u skladu sa međunarodnim pravom;
 - b) izraz “Ujedinjeno Kraljevstvo” označava Veliku Britaniju i Severnu Irsku, obuhvatajući područje izvan teritorijalnog mora Ujedinjenog Kraljevstva koje, suglasno međunarodnom pravu, sada ili ubuduće može biti označeno, prema zakonima Ujedinjenog Kraljevstva koji se odnose na kontinentalni plato, kao područje unutar koga prava Ujedinjenog Kraljevstva na morsko dno i podmorje i njihova prirodna bogastva mogu biti korišćena ;
 - c) izrazi “država ugovornica” i “druga država ugovornica” označavaju Kosovo ili Ujedinjeno Kraljevstvo , zavisno od konteksta;
 - d) izraz "lice" obuhvata fizičko lice, društvo ili društvo lica;

- e) izraz "kompanija"(društvo) označava svako korporativno telo ili entitet koje se tretira kao pravno lice za poreske svrhe;
- f) izraz "preduzeće" označava vršenje bilo kojeg poslovanja;
- g) izraz "preduzeće države ugovornice " i "preduzeće druge države ugovornice " označava preduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno preduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice ;
- h) izraz "međunarodni saobraćaj" označava svaki prevoz brodom ili vazduhoplovom koje koristi preduzeće države ugovornice, osim kada brod ili vazduhoplov koristi isključivo između mesta u drugoj državi ugovornici i preduzeće koje koristi brod ili vazduhoplov nije preduzeće te države.
- i) izraz "nadležni organ" označava:
- (i) na Kosovu, ministra finansija, odnosno njegovog ovlašćenog lica ;
 - (ii) u Ujedinjenom Kraljevstvu, komisionere za prihode i carina Njenog Veličanstva ili njihovog ovlašćenog zastupnika.
- j) izraz "državljanin", znači:
- (i) u odnosu na Kosovo, bilo koje lice koji je državljanin Kosova i svako pravno lice, partnerstvo ili udruženje koje takav status ima na osnovu zakonodavstva na Kosovu;
 - (ii) u odnosu na Ujedinjeno Kraljevstvo , svaki građanin Britanije , ili britanski subjekat koji ne poseduje državljanstvo druge države Komonvelta ili teritorije, pod uslovom da ima pravo boravka u Ujedinjenom Kraljevstvu; i svako pravno lice, partnerstvo, udruženje ili drugo lice koje takav status ima na osnovu zakonodavstva u Ujedinjenom Kraljevstvu;

- k) izraz "biznis" obuhvata obavljanje stručnih službi i drugih aktivnosti sa samostalnim karakterom;
- l) izraz "penziona šema " označava svaku šemu ili drugo aranžiranje koji :
 - (i) je generalno oslobođen od poreza na dohodak; i
 - (ii) deluje da upravlja ili obezbedi penziju ili koristi odlaska u penziju ili da zaradi u korist jednog ili više takvih sporazuma.

2. Što te tiče primenjivanja sporazuma u bilo kom trenutku od države ugovornice, svaki izraz koji u njemu nije definisan, osim ako kontekst ne zahteva drugačije, ima značenje dato u tom trenutku prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primenjuje i značenje prema važećim poreskim zakonima koje primenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

ČLAN 4

Rezident

1. Izraz " rezident države ugovornice" za potrebe ovog sporazuma, označava lice koje, prema zakonima te države, podleže oporezivanju u toj državi po osnovu tog prebivališta, boravišta, sedišta uprave, mesta osnivanja ili drugog merila slične prirode, i uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili lokalne vlasti. Ovaj izraz, međutim, ne obuhvata lice koje u toj državi podleže oporezivanju samo za dohodak ili kapitalne dobiti iz izvora u toj državi ili kapital koji se tamo nalazi.

- 2. izraz „ rezident države ugovornice“ uključuje:
 - a) penzionu šemu uspostavljenu u toj državi, i
 - b) organizaciju koja je osnovana i radi isključivo u verske, dobrotvorne, naučne, kulturne , obrazovne svrhe ili (ili više od jedno od tih svrha), i da je rezident te države, prema njenim zakonima, bez obzira na to sve ili , deo svojih prihoda ili dobiti može biti izuzeto od poreza prema domaćem zakonu te države.

3. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana , lice rezident obe države ugovornice, njegov se status određuje na sledeći način:

- a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mesto stanovanja; ako ima stalno mesto stanovanja u obe države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tešnje(središte životnih interesa) ;
- b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima sedište životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajno mesto stanovanja;
- c) ako ima uobičajno mesto stanovanja u obe države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;
- d) ako je državljanin obe države ili nijedne od njih, nadležni organi države ugovornica rešiće pitanje zajedničkim dogovorom.

4. Ako je, prema odredbama stava 1. osim fizičkog lica je rezident obe države ugovornice, nadležni organi država ugovornica će nastojati da reše ovo pitanje međusobnim dogovorom u vezi sa državom ugovornicom, u kojoj to lice se smatra rezidentom za svrhe ovog sporazuma. U odsustvu zajedničkog dogovora od strane nadležnih organa država ugovornica, lice se ne smatra rezident bilo koje države ugovornice za potrebe zahtevu za svaku korist predviđenu sporazumom, osim onih utvrđenim u članovima 21, 23 i 24.

ČLAN 5

Stalna jedinica

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog ugovora, označava stalno mesto poslovanja preko koga preduzeće potpuno ili delimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumeva se naročito:

- a) sedište uprave ;
- b) ogranak ;
- c) kancelarija ;
- d) fabrika;
- e) radionica ; i
- f) rudnik, izvor nafte ili gasa, ili drugo mesto iskorišćavanja prirodnih bogastava;

3. Gradilište ili građevinski ili instalacioni projekti čine stalnu jedinicu samo ako traje duže od dvanaest meseci;

4. Izuzeto od prethodnih odredaba ovog člana, pod izrazom "stalna jedinica" ne podrazumeva se:

- a) korišćenje prostorija isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke robe ili proizvoda koja pripadaju preduzeću;
- b) održavanje zalihe robe ili proizvoda koja pripadaju preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zalihe robe ili proizvoda koja pripadaju preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;
- c) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine robe ili pribavljanja obaveštenja za preduzeće;
- d) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja preduzeća, bilo koje druge delatnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;
- f) održavanje stalnog poslovanja isključivo u svrhu delatnosti navedenih u podstavovima (a) do (e) u bilo kojoj kombinaciji , pod uslovom da je ukupna

delatnost stalnog mesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavova 1 i 2. ovog člana, kada lice – osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primenjuje stav 6. ovog člana- radi u ime preduzeća i ima i uobičajne koristi u državi ugovornici ovlašćenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, smatra se da to preduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na delatnosti koje to lice obavlja za preduzeće, osim ako su delatnosti tog lica ograničene na delatnosti navedene u stavu 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mesta poslovanja, ne bi ovo stalno mesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama tog stava.

6. Ne smatra se da preduzeće ima stalnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom ako ta lica deluju u okviru svoje redovne poslovne delatnosti.

7. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne jedinice ili na drugi način) , sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

ČLAN 6

Dohodak od nepokretne imovine

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz “nepokretna imovina” ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se odnosna nepokretna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju obuhvata aksesornu imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stoku i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primenjuju odredbe opšteg zakona o zemljišnjoj svojini, pravo na korišćenje tuđeg vlasništva nepokretne imovine i prava na promenljiva ili stalna plaćanja kao naknada za iskorišćavanje ili za pravo na iskorišćavanje ili za pravo na iskorišćavanje zona i mineralnih resursa i drugih prirodnih bogastava. Brodovi i vazduhoplovi ne smatraju se nepokretnom imovinom.

3. Odredbe stava 1. ovog člana primenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stava 1. i 3. ovog člana primenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine preduzeća.

ČLAN 7

Dobit od poslovanja

1. Dobit preduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u gore navedeni način, dobit koji se pripisuje stalnoj jedinici u skladu sa odredbama stava 2. može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Za potrebe ovog člana i člana 21., dobit koja se pripisuje svakoj državi ugovornici za stalnu jedinicu iz stava 1 je dobit koja bi mogla da ostvari da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim delatnostima, pod istim ili sličnim uslovima, s obzirom na delatnosti koje obavljaju, korišćenu imovinu i rizike koje preuzima preduzeće putem stalne poslovne jedinice i drugim delovima preduzeća.

3. Ako, u skladu sa stavom 2., država ugovornica utvrđuje dobit i porez koji se pripisuju stalnoj jedinici jedne države ugovornice, a samim tim i dohodaka preduzeća koja su na teret poreza u toj drugoj državi, druga država mora da u meri neophodnom da se eliminiše dvostruko oporezivanje tim profitom, napravi odgovarajući prilagođavanje iznosa poreza na teret na tu dobit. Prilikom određivanja takvih regulacija, nadležni organi država ugovornica se međusobno savetovati ako je potrebno.

4. Kada dobit obuhvata delove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe ovog člana .

ČLAN 8

Pomorski i vazdušni saobraćaj

1. Dobit preduzeća države ugovornice iz korišćenja brodova ili vazduhoplova u međunarodnom saobraćaju oporezuju se samo u toj državi.

2. Za potrebe ovog člana, profiti izvedeni iz korišćenja brodova ili aviona u međunarodnom saobraćaju obuhvata:

- a) profiti izvedeni iz zakupa praznih brodova ili aviona i
- b) profiti od korišćenja, održavanja ili iznajmljivanje kontejnera (uključujući vozila i prateće opreme za prevoz kontejnera) koji se koriste za prevoz robe;

ako ovaj zakup, korišćenje, održavanje ili iznajmljivanje, u zavisnosti od slučaja odnose na rad brodova ili vazduhoplova u međunarodnom saobraćaju.

3. Odredbe stava 1. ovog člana primenjuju se i na dobit od učešća u udruženje, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

ČLAN 9

Povezana preduzeća

1. Ako:

- a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili

- b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,

i ako se i u jednom i u drugom slučaju, između ta dva preduzeća, u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima, dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih preduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od tih preduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog preduzeća i shodno tome oporezivati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit preduzeća te države dobit za koju je drugo preduzeće druge države ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi prvopomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva preduzeća bili oni uslovi koje bi dogovorila nezavisna preduzeća, ta druga država vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit, kada to smatra opravdanim. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se konsultovati.

ČLAN 10

Dividende

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ove dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice:

- a) osim kako je predviđeno u podstavu b), te dividende će biti oslobođene od poreza u državi ugovornici čija kompanija isplaćuje dividende.

- b) u suprotnom, ako stvarni vlasnik je penziona šema uspostavljena u toj drugoj državi ugovornici, gde se ove dividende isplaćuju od dohotka (uključujući dobiti) dobijene neposredno ili posredno od nepokretne imovine u smislu člana 6. od investicionog instrumenta koji distribuira većinu tih prihoda svake godine i čiji prihod od nepokretnosti su oslobođene od poreza naplaćen državi ugovornici, rezident koje je kompanija koja plaća dividende ne bi trebalo da prelazi 15 odsto bruto iznosa dividendi.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se dividende isplaćuju.

3. Izraz "dividende", u ovom članu, označava dohodak od akcija, ili druga prava koje nisu potraživanja duga, učestvovanje u dobiti, kao i dohodak od drugih prava korporacija koje su izložene istom poreskom tretiranju kao dohodak od akcija u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodelu dividendi.

4. Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici. U ovom slučaju, primenjuju se odredbe člana 7.

5. Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvari dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodeljena dobit u potpunosti ili delimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

6. Nijedna olakšica nije propisana u ovom članu, ako je glavni cilj ili jedan od glavnih ciljeva jednog lica uključenog u stvaranju ili određivanje akcija ili drugih prava u vezi sa kojima se dividenda plaća, je da imaju koristi od ovog člana preko stvaranja ili određivanja.

ČLAN 11

Kamata

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati samo u toj drugoj državi.

2. Izraz “kamata” u smislu ovog člana označava dohodak od potraživanja duga svake vrste, bez obzira da li osigurana ili ne hipotekom i da li imaju ili ne pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito, prihod od vladinih hartija od vrednosti i od obveznica ili obligacija. Termin ne obuhvata nijedan artikal koji se tretira kao dividenda po odredbama člana 10.

3. Odredbe stava 1. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili ako obavlja u toj drugoj državi samostalne lične delatnosti preko stalne jedinice i potraživanje duga na koje se plaća kamata je stvarno povezano s tom stalnom jedinicom. U tom slučaju se primenjuju odredbe člana 7. ovog sporazuma.

4. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca kamate i stvarnog vlasnika ili između njih i trećih lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

5. Nijedna zaštitna mera nije propisana u ovom članu, ako je glavna svrha ili jedna od glavnih ciljeva lica uključenog u stvaranju i prenosu obaveza duga u vezi sa kojima se kamata plaća, je da imaju koristi od ovog člana preko stvaranja ili određivanja.

ČLAN 12

Prihodi od autorskog prava (honorari)

1. Honorari(dohodak od autorskih prava) koje nastaju u državi ugovornici a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz " honorar" u ovom članu,označava plaćanje bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za korišćenje ili za pravo korišćenja autorskog prava na književno, umetničko ili naučno delo, uključujući bioskopske filmove i snimke za radio ili televiziju, kao i za korišćenje ili za pravo korišćenja patenta, zaštitnog znaka, nacрта ili modela, plana, tajne formule ili postupka ili za informacije koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

3. Odedbe stava 1. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici ili pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primenjuju se odredbe člana 7.ovog sporazuma.

4. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica , iznos honorara, imajući u vidu korišćenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema,odredbe ovog člana primenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren.U tom slučaju, višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

5. Nijedna zaštitna mera nije propisana u ovom članu, ako je glavni cilj ili jedan od glavnih ciljeva lica uključenog u stvaranje i utvrđivanje dužničkih obaveza u vezi sa kojima se autorska prava plaćaju je, da imaju koristi od ovog člana preko stvaranja ili određivanja.

ČLAN 13

Kapitalni dobitak

1. Dobitak koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dobitak koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja akcija osim akcija za koje postoji redovno trgovanje i svojstveno na tržištu ili uporedivih kamata, koji primaju više od 50 odsto svoje vrednosti neposredno ili posredno od nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Dobitak od otuđenja pokretne imovine koja čini deo imovine namenjene za poslovanje stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući i prihode od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno s celim preduzećem) može se oporezivati u toj drugoj državi.

4. Dobitak koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja brodova, ili vazduhoplova koji se koriste u međunarodnom saobraćaju od preduzeća te države ili od pokretne imovine koja služi za korišćenje tih brodova ili vazduhoplova oporezuje se samo u toj državi.

5. Dobitak od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavu 1, 2, 3. i 4. ovog člana, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

ČLAN 14

Dohodak od zapošljavanja

1. Shodno odredbi člana 15, 17, 18 ovog sporazuma, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuje se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stava 1.ovog člana, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvopomenutoj državi ako se popune sledeći uslovi:

- a) ako korisnik(primalac) boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u periodu od dvanaest meseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice koju poslodavac ima u drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa obavljenog na brodu ili vazduhoplovu u međunarodnom saobraćaju (osim na brodu ili vazduhoplovu koji posluje u drugoj državi ugovornici) oporezuje se samo u toj državi.

ČLAN 15

Primanja direktora

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

ČLAN 16

Umetnici i sportisti

1. Izuzetno od odredaba člana 14. , dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač od ličnog obavljanja delatnosti pozorišnog, filmskog, radio ili televizijskog umetnika, muzičara ili sportiste u drugoj državi ugovornici,može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od ličnih obavljenih delatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba člana 7.

i 14 ., može oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene delatnosti izvođača ili sportiste.

3. Odredbe stava 1. i 2. ne primenjuju se na dohodak koji se ostvari od aktivnosti ostvarene u državi ugovornici izvođača ili sportiste ako je poseta u toj državi u potpunosti ili uglavnom podržana iz javnih fondova jedne ili obe države ugovornice, ili političkim jedinicama ili lokalne vlasti. U tom slučaju, dohodak se oporezuje samo u državi ugovornici u kojoj je izvođač ili sportista rezident.

ČLAN 17

Penzije

1. Shodno odredaba iz stav 2. člana 18., penzije i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

2. Izuzetno od odredbi stava 1., plaćanje u ukupnom iznosu realizovano od penzione šeme koja nastaje u državi ugovornici u kojoj stvarni vlasnik je rezident druge države ugovornice oporezuju se samo u prvopomenutoj državi.

3. Doprinosi uplaćeni od ili u ime lica koji je zaposlen ili samozaposlen u državi ugovornici (“zemlja domaćin”) u penzionoj šemi koja je priznata za poreske svrhe u drugoj državi ugovornici (“glavna država”) mora, kako bi se :

- a) utvrdio porez lica da bi uplatio državi domaćinu; i
- b) utvrđivanje dobiti njegovog poslodavca koji se mogu oporezovati u državi domaćinu;

da se tretira u toj državi na isti način i podleže istim uslovima i ograničenjima kao doprinosi na penzionoj šemi koja je priznata za poreske svrhe u državi domaćinu, do mere u kojoj nisu dobro tretirani od glavne države.

4. Odredbe stava 3. primenjuju se samo ako:

- a) lice nije bilo rezident države domaćina, a bio je učesnik u penzionoj šemi (ili drugu sličnu penzionu šemu za koju prvonavedena šema penzija je zamjenjena),

neposredno pre nego što je počeo da obavlja posao ili samozapošljavanje u državi domaćinu ; i

- b) penziona šema je priznata od strane nadležnog organa države domaćina kao obično odgovarajuća sa penzionom šemom priznatu kao takvu za poreske svrhe od te države.

5. Za svrhe ovog člana , penziona šema je priznata za poreske svrhe u državi ugovornici ako doprinosi šeme bi se kvalifikovali za poreske olakšice u toj državi ako su obavljene od tog lica.

ČLAN 18

Usuge za potrebe Vlade

1. a) Zarade, naknade i druga slična primanja, koje plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast licu, za usluge učinjene u toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, ove zarade ili slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge učinjene u toj državi, a fizičko lice je rezident te države koje je:

- (i) državljanin te države ; ili
- (ii) koje nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluga

i podleže porezu u toj državi na zarade, naknade i druge uplate.

2. a) Izuzetno od odredbi stava 1.penzije ili druga slična primanja koju fizičkom licu plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili jedinica lokalne vlasti neposredno ili iz fondova, za usluge učinjene u toj državi ili političkoj jedinici ili jedinici lokalne vlasti oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, ove penzije ili druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

3. Odredbe čl. 14, 15, 16 i 17, primenjuju se na zarade, naknade i druga slična primanja, za usluge učinjene u vezi sa privrednom delatnošću države ugovornice ili njene političke jedinice ili jedinice lokalne vlasti.

ČLAN 19

Studenti

Student, ili lice na stručnoj obuci koje je neposredno pre odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili je rezident druge države ugovornice, a boravi u prvopomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.

ČLAN 20

Ostali dohodak

1. Delovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gde nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

2. Izuzetno od odredaba stava 1., jedan iznos prihoda plaćen rezidentu države ugovornice od prihoda dobijenih od poverenika ili ličnog predstavnika koji upravljaju imovinama pokojnika i onih poverenika ili ličnih predstavnika su rezidenti druge države ugovornice, taj iznos će se tretirati kao izveden iz istih izvora, i u istim obimu, kao prihod koji je uzet od poverenika ili ličnog predstavnika od kojih je ovaj iznos isplaćen.

Svaki plaćeni porez od poverenika ili ličnih predstavnika u odnosu na prihode koji su plaćeni za korisnika tretiraju se kao da je plaćen od korisnika.

3. Odredbe stava 1. ovog člana ne primenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definisane u stavu 2. člana 6. ovog sporazuma, ako primalac tog dohotka- rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća

stvarno su povezani sa stalnom jedinicom . U tom slučaju se primenjuju odredbe člana 7.ovog sporazuma.

4. Ako je, zbog posebnog odnosa između rezidenta iz stava 1. i drugih lica, ili između njih i trećeg lica, iznos prihoda iz tog stava prelazi iznos (ako ima) dogovoren između njih, u odsustvu takvog odnosa, primenjuju se odredbe ovog člana samo za poslednji pomenuti iznos. U ovom slučaju, višak deo prihoda iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, vodeći posebno računa o ostalim odredbama ovog sporazuma.

5. Nijedna zaštitna mera nije propisana u ovom članu, ako je glavni cilj ili jedan od glavnih ciljeva lica uključenog u stvaranju i prenos prava u vezi sa kojima se plaćaju dohotci , da imaju koristi od ovog člana preko stvaranja ili određivanja.

ČLAN 21

Otklanjanje dvostrukog oporezivanja

1. Ako rezident Kosova ostvaruje dohodak koji se, u skladu sa odredbama ovog sporazuma, mogu oporezivati u Ujedinjenom Kraljevstvu, Kosovo će omogućiti odbitak od poreza tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak koji je plaćan u Ujedinjenom Kraljevstvu. Taj odbitak ne može, međutim, biti veći od dela poreza na dohodak , kako je obračunat pre izvršenog odbijanja, koji odgovara dohotku nastalog u jedinjenom Kraljevstvu.

2. U skladu sa odredbama zakona u Ujedinjenom Kraljevstvu , u vezi sa dozvoljavoljenim kao kredit u odnosu na porez u Ujedinjenom Kraljevstvu plativog poreza u teritoriji van Ujedinjenog Kraljevstva , ili prema potrebi, u vezi sa izuzimanjem od oporezivanja Ujedinjenog Kraljevstva dividende na teritoriji van Ujedinjenog Kraljevstva ili dobitaka stalne poslovne jedinice koja se nalazi na teritoriji van Ujedinjenog Kraljevstva(koji ne narušava njegov opšti princip):

- a) Kosovski porez koji se plaća u skladu sa zakonima Kosova i u skladu sa ovim sporazumom, neposredno ili putem smanjenja, na dobit, dohodak ili oporezovane dobitke od izvora unutar Kosova (osim u slučaju poreza na plative dividende u vezi kojih dividenda se plaća) može upotrebiti kao kredit u odnosu na porez u Ujedinjom Kraljevstvu, obračunato, pozivanjem na iste dobitke, dohotke ili oporezivih dobitaka na osnovu reference gde se obračunava porez Kosova;

- b) dividenda koja se plaća od kompanije koja je rezident Kosova prema kompaniji koja je rezident Ujedinjenog Kraljevstva je izuzeta od poreza Ujedinjenog Kraljevstva , kada izuzeće se primenjuje i ispunjeni uslovi za izuzeće po zakonu Ujedinjenog Kraljevstva;
- c) profit od stalne poslovne jedinice koja je rezident Kosova prema kompaniji koja je rezident Ujedinjenog Kraljevstva je izuzeta od poreza Ujedinjenog Kraljevstva , kada izuzeće se primenjuje i ispunjeni uslovi za izuzeće na osnovu zakona Ujedinjenog Kraljevstva.
- d) u slučaju dividenda koja nije izuzeta od poreza prema podstavu b), koja se plaća od strane kompanije koje je rezident Kosova, kompanije koja je rezident Ujedinjenog Kraljevstva i koja kontroliše neposredno ili posredno najmanje 10 odsto prava glasa u kompaniji koja isplaćuje dividendu, kredit iz podstava a) iznad će uzeti u obzir porez Kosova koji se plaća od kompanije u vezi sa njenim dobitkom od kojih se isplaćuje ova dividenda.

3. Za potrebe stava 1. i 2., dobit i dohodak profita i prihoda u vlasništvu rezidenta države ugovornice, mogu se oporezivati u drugoj državi ugovornici u skladu sa ovim sporazumom, smatraju da su izvedeni iz izvora u toj drugoj državi.

ČLAN 22

Ograničenje oslobađanja

Ako u skladu sa odredbom ovog Sporazuma, dohodak ili dobitak oslobađaju od poreza u državi ugovornici i, prema zakonima na snazi u drugoj državi ugovornici lice, u odnosu na taj dohodak ili dobit se oporezuje odnoseći se na količini koja se isporučuje ili uzima u toj drugoj državi, a ne pozivanjem na punom iznosu, oslobađanje koje se dozvoljava prema ovom sporazumu u prvoj državi, važi samo u meri u kojoj su dohodak i dobit oporezuje u drugoj državi.

ČLAN 23

Jednak tretman

1. Državljeni države ugovornice ne podležu drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtevu u vezi s oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i zahteva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države u istim uslovima, podležu ili mogu podleći.

2. Oporezivanje stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi ugovornici od oporezivanja preduzeća te druge države koje obavljaju iste delatnosti.

3. Kamata, autorske naknade i druge isplate koje preduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvopomenute države, osim kada se primenjuju stav 1 člana 9. stav 4 ili 5 člana 11., ili stava 4. ili člana 12, ili stava 4 ili 5 člana 20 ovog sporazuma, radi utvrđivanja oporezive dobiti tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili plaćeni rezidentu prvopomenute države.

4. Preduzeće države ugovornice čiji kapital potpuno ili delimično poseduju ili kontrolišu, neposredno ili posredno, jedan ili više rezidenta druge države ugovornice, u prvopomenutoj državi ugovornici ne podležu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obaveza u veza s oporezivanjem kome druga slična preduzeća prvopomenute države podležu ili mogu podleći .

5. Ništa u ovom članu ne može se tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja datih rezidentnim pojedincima ili njenih građana.

ČLAN 24

Postupak zajedničkog dogovaranja

1. Ako lice smatra da mere jedne ili obe države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu sa odredbama ovog sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stav 1.

člana 23. ovog sporazuma one države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obaveštenja o meri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, nastoje da slučaj reši zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim sporazumom. Svaki postignuti dogovor primenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja ili drugih procesnih ograničenja u domaćem zakonu država ugovornica.

3. Nadležni organi država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima kada nisu predviđeni ovim sporazumom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno opštiti, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

5. Ako :

- a) u skladu sa stavom 1. , lice je predstavilo slučaj nadležnom organu države ugovornice, jer mere jedne ili obe države ugovornice su rezultirali za to lice na porez suprotno odredbama ovog sporazuma ; i
- b) nadležni organi nisu u stanju da postignu sporazum za rešavanje problema u skladu sa stavom 2., u roku od 2 godine od podnošenja predmeta nadležnom organu druge države ugovornice.

Svaki nerešeni problema koji proizilazi iz ovog pitanja, podnosi se na arbitražu, ako lice zahteva to. Međutim, ovi nerešeni problemi se ne podnose na arbitražu ako za njih je doneta odluka od sudskog ili upravnog suda bilo koje države. Osim ako zainteresovano lice, direktno u pitanju, ne prihvati zajednički dogovor koji primenjuje arbitražnu odluku, ta odluka je obavezujuća za obe države ugovornice i sprovodi bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonom tih država. Nadležni organi država ugovornica, zajedničkim dogovorom, nalaze način primene ovog stava.

6. Odredbe stava 5. se ne primenjuje se na pitanja koja se regulišu stavom 4. člana 4.

ČLAN 25

Razmena obaveštenja

1. Nadležni organi država ugovornica razmenjuju obaveštenja potrebna za primenu odredaba ovog sporazuma ili administracije ili sprovođenja unutrašnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom i opisa koje zavodi država ugovornica, političke jedinice ili lokalne vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s ovim sporazumom. Razmena obaveštenja nije ograničena članom 1. i 2. ovog sporazuma.

2. Svako obaveštenje primljeno od države ugovornice, na osnovu stava 1., smatra se tajnom isto kao i obaveštenje dobijeno prema unutrašnjim zakonima te države i može se saopštiti samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za procenu ili naplatu poreza, primenu ili izvršenje u vezi sa ili utvrđivanje žalbi, u odnosu na poreze navedene u stavu 1., ili nadzor ovih iznad. Ta lica ili organi koriste obaveštenje samo za te svrhe. Oni mogu saopštiti obaveštenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama. I pored gore navedenog, obaveštenja primljeno od države ugovornice, mogu se koristiti u druge svrhe ako to obaveštenje može da se koristi u druge svrhe na osnovu zakona obe države i nadležni organ primenljive države ovlašćuje takvo korišćenje.

3. Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti u smislu da nametne državi ugovornici obavezu:

- a) da preduzima upravne mere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje obaveštenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili u redovnom upravnom postupku te ili druge države ugovornice ;
- c) daje obaveštenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obaveštenje čije će saopštenje biti suprotno javnoj politici.

4. Ako se informacija traži od države ugovornice, u skladu sa ovim članom, druga država ugovornica će koristiti ovu informaciju koristeći svoje mere da dobije traženu

informaciju, iako to druga država možda ne treba takve informacije za potrebe svojih poreza. Obaveza sadržana u prethodnoj rečenici podleže ograničenjima iz stava 3., ali ni u kom slučaju se takva ograničenja mogu tumačiti da dozvoli da država ugovornica odbije da pruži informacije samo zato što takve informacije ne predstavljaju lokalne interese.

5. Odredbe stava 3. ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti da dozvoli državu ugovornicu da odbije da pruži informaciju samo zato što te informacije drže banke, druge finansijske institucije, imenovano ili lice koje deluje u agenciji ili poverilačkih kapaciteta ili zato što se odnosi na vlasničkim interesima osobe.

ČLAN 26

Pomoć u prikupljanju poreza

1. Države ugovornice će jedna drugoj pomoći u realizaciji potraživanja prihoda. Ova pomoć nije ograničena članovima 1. i 2. ovog sporazuma. Nadležni organi država ugovornica, sporazumno, nalaze način o primeni ovog člana.

2. Izraz " zahtev na dohodak" upotrebljen u ovom članu, označava plative iznose koji se isplaćuje u pogledu poreza svake vrste i opisa odluka u ime države ugovornice, ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, u meri da oporezivanje po njegovom mišljenje nije u suprotnosti sa ovim sporazumom ili drugim instrumentom gde države ugovornice su stranke, kao i kamata, administrativne kazne i troškovi implementacije ili održavanja u vezi ovog iznosa.

3. Ako zahtev za dohodak države ugovornice je izvršna prema zakonima te države i plaća se od lica koja, u tom trenutku, prema zakonima te države ne mogu smetati u realizaciji , ovaj zahtev za dohodak, na zahtev nadležnog organa te države, biti prihvaćen za potrebe realizacije od strane nadležnog organa druge države ugovornice. Ovaj zahtev za dohodak koji se ostvari toj drugoj državi u skladu sa odredbama važećih zakona za sprovođenje i realizaciju svojih poreza, kao zahtev za dohodak biti zahtev za dohodak te druge države.

4. Ako zahtev za dohodak države ugovornice je zahtev u pogledu kojih ta država može da, u okviru svog zakona, preduzeti mere da ih sačuva, kako bi se osiguralo ostvarenje, zahtev na dohodak biti prihvaćen za potrebe preduzimanje mera za očuvanje od strane nadležnog organa druge države ugovornice. On pored država preduzima mere za očuvanje u odnosu na ovaj zahtev za naknadu u skladu sa odredbama zakona ako je potraživanje prihoda bude zahtev za dohodak te druge države, čak i ako, kada sprovodi mere,

zahtev za dohodak se ne primenjuje na prvopomenutoj državi ili se plaća od strane lica koje ima pravo da izbegne realizaciju.

5. Izuzeto od odredbi stava 3. i 4. ovog člana, zahtev za dohodak, priznat od države ugovornice, za potrebe stavova 3 ili 4, u toj državi, ne podležu vremenskim ograničenjima ili da daju prioritet koji se primenjuje za zahtev na dohotke po zakonima te države zbog svoje prirode kao takve. Pored toga, zahtev za dohotke primljen od strane države ugovornice za potrebe stavova 3 ili 4, nema prioritet koji se primenjuje za taj zahtev za dohotke prema zakonu druge države ugovornice.

6. Postupak za postojanje, važenje ili iznos zahteva za dohotke jedne od država ugovornica neće se pojaviti pred sudovima ili upravnim organima druge države ugovornice.

7. Ako u jednom trenutku, nakon zahteva od strane države ugovornice iz stava 3. ili 4. ovog člana i pre nego druga država ugovornice realizovala i poslala relevantni zahtev za dohotke kod prvopomenute države, relevantan zahtev za dohotke prestaje da bude:

- a) u slučaju zahteva iz stava 3., zahtev za dohodak navedene države prvo je primenljiv na osnovu zakona te države i koji se plaća od strane lica koje, u tom trenutku, ne može sprečiti njegovu realizaciju prema zakonima te države; ili
- b) u slučaju zahteva iz stava 4, zahtev za dohodak od prvopomenute države u odnosu na koje ta država može, pod njenim zakonima, preduzeti mere za očuvanje u cilju obezbeđivanja realizacije.

Nadležni organ prvopomenute države će odmah obavestiti nadležni organ druge države za tu činjenicu i prema izboru druge države, prvopomenuta država će obustaviti ili povući svoj zahtev.

8. Ni u kom slučaju, odredbe ovog člana neće se tumačiti kao da nameće obavezu državi ugovornici:

- a) primenu upravnih mera u suprotnosti sa zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

- b) primenuje mere koje bi bile u suprotnosti sa javnom politikom ;
- c) da pruži pomoć ako druga država ugovornica nije primenjivala sve razumne mere za realizaciju ili održavanje, po potrebi, moguće po njenim zakonima ili administrativnim praksama;
- d) pružanje pomoći u onim slučajevima u kojima administrativno opterećenje za tu državu je jasno nesrazmerna sa koristima dobijenim od druge države ugovornice;
- e) pružanje pomoći ako ta država smatra da porez, za koji se traži pomoć, nalaze se u suprotnosti sa poreskim principima uopšteno priznatim.

ČLAN 27

Članovi diplomatskih misija i konzulata

Nijedna odredba ovog sporazuma ne utiču na fiskalne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

ČLAN 28

Stupanje na snagu

1. Države ugovornice obavještavaju jedna drugu, preko diplomatskih kanala o okončanju postupka predviđenih njihovim unutrašnjim zakonima o stupanju na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu na kasniji datum ovih obavještenja i nakon toga će imati efekat:

- a) na Kosovu:
 - (i) u vezi sa porezima zadržanim na izvoru na dan ili posle 1. januara kalendarske godine koja sledi godinu u kojoj je dato obavještenje o stupanju na snagu ovog sporazuma.
 - (ii) u vezi drugih poreza na dohodak i kapitala u vlasništvu , odnosno u vezi oporezivanja svake poreske godine koji počine na dan ili posle 1. januara kalendarske godine koja sledi godinu u kojoj je dato obavještenje o stupanja na snagu ovog Sporazuma.

- b) u Ujedinjenom Kraljevstvu:
 - (i) u vezi sa porezima zadržanim na izvoru na dan ili posle 1. januara kalendarske godine koja sledi godinu u kojoj je dato obavještenje o stupanju na snagu ovog sporazuma.
 - (ii) u odnosu na porez na dohodak i poreza na kapitalnu dobit, za bilo koju godinu procene koja počinje na dan ili nakon 6. aprila nakon datuma stupanja ovog sporazuma na snagu ;
 - (iii) u vezi sa porezom na korporacije , za svaku finansijsku godinu koja počinje na dan ili nakon 1. aprila nakon datuma stupanja ovog Sporazuma na snagu; i

2. Izuzetno od odredaba stava 1, odredbe člana 24. (postupak međusobnog sporazuma) člana 25. (razmena informacija) i člana 26. (pomoć u naplati poreza) će biti na snazi od dana stupanja ovog Sporazuma na snagu, bez obzira poreski period za koji se podaci odnose.
3. Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Severne Irske o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak, potpisan u Londonu 6. novembra 1981. prestaje da važi u odnosu na bilo koji kosovski porez ili Ujedinjenog kraljevstva na datum kada ovaj sporazum stupi na snagu u odnosu na porez u skladu sa odredbama stava 1.

ČLAN 29

Zaključak

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem, dostavljanjem pismenog obaveštenja o prestanku njegovog važenja najkasnije 6 meseci pre kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum prestaje da važi:

- a) na Kosovu:
 - (i) u odnosu na poreze zadržani na izvoru u pogledu iznosa isplaćenog ili kreditiranog na kraju kalendarske godine u kojoj je dato obaveštenje;
 - (ii) u odnosu na druge poreze u pogledu poreskih godina koje počinju krajem kalendarske godine u kojoj je dato obaveštenje, i
- b) u Ujedinjenom Kraljevstvu:
 - (i) u odnosu na poreze zadržani na izvoru u pogledu iznosa isplaćenog ili kreditiranog na kraju kalendarske godine u kojoj je dato obaveštenje;
 - (ii) u odnosu na porez na dohodak i poreza na kapitalnu dobit, za bilo koju godinu procene koja počinje na dan ili nakon 6. aprila nakon datuma kada je dato obaveštenje ;
 - (iii) u odnosu na porez korporacija, za svaku finansijsku godinu koja počinje na dan ili nakon 1. aprila nakon datuma kada je dato obaveštenje.

Sačinjeno u dve kopije na dan 2015. na albanskom i engleskom jeziku, stim da oba teksta pojednako verodostojna.

**ZA VLADU
REPUBLIKE
KOSOVA :**

**ZA VLADU
UJEDINJENOG
KRALJEVSTVA VELIKE
BRITANIJE I SEVERNE
IRSKE :**